SHAKESPEARE SURVEY

65

A Midsummer Night's Dream
Volume 66, on 'Working with Shakespeare', will be at press by the time this volume appears. The theme of Volume 67 will be ‘Shakespeare’s Collaborative Plays’.

Submissions should be addressed to the Editor at The Shakespeare Institute, Church Street, Stratford-upon-Avon, Warwickshire CV37 6HP, to arrive at the latest by 1 September 2013 for Volume 67. Pressures on space are heavy and priority is given to articles related to the theme of a particular volume. Please send a copy you do not wish to be returned. Submissions may also be made as attachments to e-mail to pholland@nd.edu. All articles submitted are read by the Editor and at least one member of the Advisory Board, whose indispensable assistance the Editor gratefully acknowledges.


Review copies should be addressed to the Editor as above. In attempting to survey the ever-increasing bulk of Shakespeare publications our reviewers inevitably have to exercise some selection. We are pleased to receive offprints of articles which help to draw our reviewers’ attention to relevant material.

In the current volume, I co-edited the section on the volume’s theme, A Midsummer Night’s Dream, with Stanley Wells. Working with him was, as always, a pleasure and an inspiration and I am most grateful for his assistance.

P.D.H.
CONTRIBUTORS

Pascale Aebischer, University of Exeter
K. E. Attar, University of London
Laura Aydelotte, University of Chicago
Helen Barr, University of Oxford
Sibylle Baumbach, University of Mainz
Robert Bearman, Shakespeare Birthplace Trust
Jacquelyn Bessell, University of Birmingham
Todd Borlik, Bloomsburg University
Charlotte Brewer, University of Oxford
Henry Buchanan, University of Glasgow
Hal Cobb, Shakespeare Behind Bars
Brian Cummings, University of York
Paul Edmondson, Shakespeare Birthplace Trust
Andrew James Hartley, University of North Carolina at Charlotte
Michael Hattaway, New York University in London
Andreas Höfele, University of Munich
Russell Jackson, University of Birmingham
Michael P. Jensen, Ashland, Oregon
John Jowett, University of Birmingham
Matt Kozusko, Ursinus College
Jesse M. Lander, University of Notre Dame
Laura Levine, New York University
Toby Malone, Toronto
Russ McDonald, Goldsmiths, University of London
Carol Thomas Neely, University of Illinois at Urbana-Champaign
Eric Rasmussen, University of Nevada, Reno
Carol Chillington Rutter, University of Warwick
Michael Saenger, Southwestern University
Charlotte Scott, Goldsmiths, University of London
James Shaw, University of Oxford
Margaret Shewring, University of Warwick
Stuart Sillars, University of Bergen
Holger Schott Syme, University of Toronto
LIST OF CONTRIBUTORS

CURT L. TOFTELAND, Shakespeare Behind Bars
MARGARET Tudeau-Clayton, University of Neuchâtel
ROGER WARREN, University of Leicester
ROBERT N. WATSON, University of California, Los Angeles
STANLEY WELLS, Shakespeare Birthplace Trust
## CONTENTS

**List of illustrations** page x

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Laura Aydelotte</td>
<td>‘A local habitation and a name’: The Origins of Shakespeare’s Oberon</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Helen Barr</td>
<td>‘Wrinkled deep in time’: Emily and Arcite in A Midsummer Night’s Dream</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Hattaway</td>
<td>‘Enter Cælia, the Fairy Queen, in her Night Attire’: Shakespeare and the Fairies</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Jesse M. Lander</td>
<td>Thinking with Fairies: A Midsummer Night’s Dream and the Problem of Belief</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Henry Buchanan</td>
<td>‘India’ and the Golden Age in A Midsummer Night’s Dream</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Saenger</td>
<td>The Limits of Translation in A Midsummer Night’s Dream</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Sibylle Baumbach</td>
<td>Voice, Face and Fascination: The Art of Physiognomy in A Midsummer Night’s Dream</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Stuart Sillars</td>
<td>A Midsummer Night’s Dream in Illustrated Editions, 1838–1918</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Laura Levine</td>
<td>Balanchine and Titania: Love and the Elision of History in A Midsummer Night’s Dream</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael P. Jensen</td>
<td>A Midsummer Night’s Dream on Radio: The Oregon</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>Russ McDonald</td>
<td>Shakespeare Festival’s Radio Series</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>Roger Warren</td>
<td>Staging A Midsummer Night’s Dream: Peter Hall’s Productions, 1959–2010</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Carol Thomas Neely</td>
<td>A Midsummer Night’s Dream at the Millennium: Performance and Adaptation</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>Matt Kozusko</td>
<td>Shakesqueer, the Movie: Were the World Mine and A Midsummer Night’s Dream</td>
<td>168</td>
</tr>
<tr>
<td>Jacquelyn Bessell</td>
<td>Letter from the Chalk Face: Directing A Midsummer Night’s Dream at the Staunton Blackfriars</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew James Hartley</td>
<td>A Dream of Campus</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Paul Edmondson and Stanley Wells</td>
<td>The Plurality of Shakespeare’s Sonnets</td>
<td>211</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author(s)</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pascale Aebischer</td>
<td>The Properties of Whiteness: Renaissance Cleopatras from Jodelle to Shakespeare</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Margaret Tudeau-Clayton</td>
<td>‘This is the strangers’ case’: The Utopic Dissonance of Shakespeare’s Contribution to Sir Thomas More</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Holger Schott Syme</td>
<td>Three’s Company: Alternative Histories of London’s Theatres in the 1590s</td>
<td>269</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Bearman</td>
<td>Thomas Greene: Stratford-upon-Avon’s Town Clerk and Shakespeare’s Lodger</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>Brian Cummings</td>
<td>Shakespeare and the Inquisition</td>
<td>306</td>
</tr>
<tr>
<td>K. E. Attar</td>
<td>The Cowell Manuscript or The First Baconian: MS294 at the University of London</td>
<td>323</td>
</tr>
<tr>
<td>Todd Borlik</td>
<td>The Spectre of Female Suffrage in Shakespeare’s Revelations by Shakespeare’s Spirit</td>
<td>337</td>
</tr>
<tr>
<td>Charlotte Brewer</td>
<td>Shakespeare, Word-coinning and the OED</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert N. Watson</td>
<td>Shakespeare’s New Words</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>Andreas Höfele</td>
<td>Hamlet in Plettenberg: Carl Schmitt’s Shakespeare</td>
<td>378</td>
</tr>
<tr>
<td>Toby Malone</td>
<td>Behind the Red Curtain of Verona Beach: Baz Luhrmann’s William Shakespeare’s Romeo + Juliet</td>
<td>398</td>
</tr>
<tr>
<td>Margaret Shewring</td>
<td>The Royal Shakespeare Company at the Swan: The First Twenty-Five Years</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>Curt L. Tofteland and Hal Cobb</td>
<td>Prospero Behind Bars</td>
<td>429</td>
</tr>
<tr>
<td>Carol Chillington Rutter</td>
<td>Shakespeare Performances in England (and Wales) 2011</td>
<td>445</td>
</tr>
<tr>
<td>James Shaw</td>
<td>Professional Shakespeare Productions in the British Isles, January–December 2010</td>
<td>484</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Year’s Contribution to Shakespeare Studies

1. Critical Studies **reviewed by Charlotte Scott**
   495
2. Shakespeare in Performance **reviewed by Russell Jackson**
   513
3. Editions and Textual Studies **reviewed by Eric Rasmussen**
   524

Index to Volume 65

530
ILLUSTRATIONS

1. Giambattista della Porta, *De humana physiognomonia libri iii* (1586), p. 86.  
2. Title page by J. Jackson to the play in Charles Knight’s *Pictorial Shakspere*. Illustrations 2 to 18 come from the author’s collection.  
4. Unsigned engraving as headpiece to Act 5 of Knight’s edition.  
5. Anonymous frontispiece to the edition of ‘Barry Cornwall’ (Bryan Proctor).  
11. Henry Courtney Selous: the reconciliation of Oberon and Titania, *Cassell’s Illustrated Shakespeare*.  
18. Lorna Burgoyne: Hippolyta as huntress, a colour plate from the edition of 1919.  
24. Judi Dench as Titania, Oliver Chris as Bottom and Richard Keightley as a fairy, Rose Theatre, 2010. Nobby Clark/Arena PAL.
LIST OF ILLUSTRATIONS

25. Aileen Davidson as Peaseblossom, Chrissie Chronis as Barbara, Lindy Hatherley as Puck, Peter Sakey as Oberon in the 1983 Revenge of the Amazons. Photo by Joe Bleakley. Courtesy of Jean Betts and Joe Bleakley. 160

26. Sharon Small as Titania and Johnny Vegas as Bottom in the 2005 BBC A Midsummer Night's Dream in the ShakespeaRetold series. Photo by Laurence Cendrowicz. Copyright: BBC Photo Library. 161

27. Jessica Dean Taylor as Titania and Jess Pritchard as Oberon in University of Illinois's 2011 A Midsummer Night's Dream – It's a Bacchanal!. Photo by Natalie Fiol. 162

28. Jessica Dean Taylor as Titania and Robert Montgomery as Bottom in the University of Illinois's 2011 A Midsummer Night's Dream – It's a Bacchanal!. Photo by Natalie Fiol. 163

29. Oberon (James Shafer) watches from the tree of heaven. Photo by Sheree Craft. Copyright 2011 Craft Images. All rights reserved. 201

30. Helena (Amy Scheide) confronts the 'love juiced' Lysander (Harmony Andre). Photo by Sheree Craft. Copyright 2011 Craft Images. All rights reserved. 206

31. Moth (Ashton Smith) as steam punk aviator. Photo by Sheree Craft. Copyright 2011 Craft Images. All rights reserved. 208

32. Helena (Amy Scheide) plays and sings for the final dance as Demetrius (Sammy Harley) looks on. Photo by Sheree Craft. Copyright 2011 Craft Images. All rights reserved. 209

33. Folger Shakespeare Library, Washington DC, shelf mark: STC 22274 Fo.2 no.07, title page (A2r), showing the signature of the censor William Sankey. 307

34. Folger Shakespeare Library, Washington DC, shelf mark: STC 22274 Fo.2 no.07, y6v (Henry VIII, 5.4.29–75), showing the deletions of the censor. 317

35. Carl Schmitt's Hamlet-Curve. Photo by permission of the Carl Schmitt Estate. 392

36. Detail from two distinct Capulet Ball invitations: an early prototype (left) and the final product (right), featuring unique textual references. 407

37. Distressed Agincourt Cigarette package, featuring obliterated text (left) alongside the slightly different original studio design (right). 408

38. Large-scale graffiti shows the partially obscured reference to Timon of Athens. 409

39. A fleeting reference to 1 Henry IV is almost completely indecipherable as a citation. 409

40. The interior of the refurbished Swan auditorium, 2011. Copyright: Stewart Hemley/Royal Shakespeare Company. 415

41. Richard II, 1.1. Shakespeare at the Tobacco Factory, directed by Andrew Hilton. John Heffernan as Richard II. Photo by Graham Burke. 448

42. Henry IV Part 1, 2.4. The Peter Hall Company at the Theatre Royal, Bath, directed by Peter Hall and Cordelia Monsey. Desmond Barrit as Falstaff, Edward Harrison as Poins, Tom Mison as Prince Hal, Alex Blake as Peto, Lizzie Mchnery as Mistress Quickly, Cornelius Booth as Bardolph. Photo by Nobby Clark. 451

43. Henry IV Part 2, 5.5. The Peter Hall Company at the Theatre Royal, Bath, directed by Peter Hall and Richard Beecham. Tom Mison as Prince Hal, Desmond Barrit as Falstaff, full company. Photo by Nobby Clark. 452


45. The Comedy of Errors, 2.2. Shakespeare at the Tobacco Factory, directed by Andrew Hilton. Dorothea Myer-Bennett as Adriana, Doron Davidson as Merchant, Ffion Jolly as Luciana. Photo by Toby Farrow. 458
LIST OF ILLUSTRATIONS


47. *The Tempest*, 1.2. Little Angel in association with the Royal Shakespeare Company at the Swan, directed by Peter Glanville. Caliban puppet worked by Jonathan Dixon. Photo by Ellie Kurtitz © RSC.


52. *The Merchant of Venice*, 1.2. Royal Shakespeare Theatre, directed by Rupert Goold. Emily Plumtree as Nerissa, Susannah Fielding as Portia. Photo by Ellie Kurttz © RSC.